

**Ինչպես Կարող Եք CCS-ի Հետ Կապել,
Որպեսզի Օգտվեք Ձեր Իրավունքներից**

Եթե դուք ցանկանում եք օգտվել այս հայտարարության մեջ բացատրված ձեր մասնավոր իրավունքներից, ապա խնդրվում է զանգահարել կամ գրել ձեր բնակման երկրի CCS ծրագրին: Գավառի ծրագրի հեռախոսի համարները նշված են ներդիրի մեջ:

Բողոքելու համար

Եթե ձեզ թվում ե, որ ձեր կամ ձեր երեխայի մասնավոր իրավունքները խախտվել են և ցանկանում եք բողոքել, ապա դուք կարող եք զանգահարել կամ գրել.

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646
կամ (877) 735-2929 անվճար համարով

կամ

Secretary of the U.S. Department of Health
and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

Լրացուցիչ տեղեկությունների համար,
զանգահարեք:
(800) 368-1019
կամ
U.S. Office for Civil Rights at
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)
կամ (866) 788-4989 անվճար համար

Ոչ Մի Հակագործություն

CCS չի կարող ետ վերցնել երեխայի բժշկական նպաստը կամ ինչ-որ ձևով ձեզ վնաս հասցնել, եթե դուք դիմեք բողոքի կամ օգտագործեք այս հայտարարության մասնավոր իրավունքները:

Գործող Ամսաթիվը

Այս Մասնավոր իրավունքների հայտարարությունը գործում է ապրիլի 14-ից, 2003թ.:

Այս Հայտարարության Փոփոխությունները

CCS պետք է ենթարկվի այս Հայտարարության օրենքներին: Սակայն CCS իրավունքը ունի փոխել իր մասնավոր իրավունքները: Եթե CCS որևէ փոփոխություններ մտցնի, ապա ձեզ կտրվի նոր հայտարարությունը, եթե դուք CCS ծրագրի մեջ եք:

Հարցեր

Եթե ձեզ մոտ ինչ-որ հարցեր ծագեն այս Հայտարարության մասին և ցանկանաք ավելի շատ տեղեկություններ ստանալ, խնդրվում է դիմել Մասնավոր Պաշտոնակատարին՝ այս Հայտարարության մեջ նշված հասցեյով և հեռախոսի համարով:

Այս հայտարարության կրկնօրինակը այլ լեզուներով, Braille-ով, խոշոր տառերով, լսաժապավենով կամ կոմպյուտերի դիսկով ստանալու համար, խնդրվում է զանգահարել կամ գրել Մասնավոր Պաշտոնակատարին այս հայտարարության մեջ նշված հեռախոսի համարով կամ հասցեյով:

<<< ԿԱՐԵՎՈՐ >>>

CCS ՉՈՒՏԻ ԵՐԵԽԱԿԱՆԵՐԻ
ԲԺՇԿԱԿԱՆ ԳՐԱՑՑՈՒՄՆԵՐԻ
ԼՐԻՎ ԿՐԿՆՈՐԻՆԱԿԱՆԵՐԸ:
Եթե ԴՈՒք ՈՒՉՈՒՄ Եք ՏԵՍՆԵԼ,
ԱՄԱՆԱԼ ԿՐԿՆՈՐԻՆԱԿԱԾ, ԿԱՄ
ՓՈԽԵԼ ԵՐԵԽԱԿՅԻ ԲԺՇԿԱԿԱՆ
ԳՐԱՑՑՈՒՄՆԵՐԸ, ԽՆԴՐՎՈՒՄ Է
ԴԻՄԵԼ ԵՐԵԽԱԿՅԻ ԲԺՇԿԻՆ ԿԱՄ
ԴԻՎԱՆԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ: Եթե
ԵՐԵԽԱԿԱՆ ՈՒՏԻ
ԱՊԱՐՈՎԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ, ԱՊԱ
ԱՅՆ ԿՈՒՐԵՆԱԿ
ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ՎՃԱՐՎԱԾ
ԴԱՎԻԿՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ: ԴԻՄԵ
ԱՊԱՐՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆԸ ԿԱՄ
ՁԵՌՔ ԲԵՐԵՔ ԱՅՆ ԴԱՎԻԿՆԵՐԻ
ԿՐԿՆՈՐԻՆԱԿԱՆԵՐԸ:

**California
Department of Health Services**



**ՀԱՐՈՂՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
ԿՎԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ
ԵՐԵԽԱԿԱՆԵՐԻ
ԾԱՌՎՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ
(CCS) ԾՐԱԳՐԻՑ**

**ՄԱՍՆԱԿՈՐ
ԿԻՐԱՐՈՄԱՆ
ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Այս հայտարարությունը նկարագրում է, թե ինչպես կարելի է օգտագործել և բացահայտել ձեր բժշկական տեղեկությունները և ինչպես կարող եք այն ստանալ:

ԽՆԴՐՎՈՒՄ Է ՈՒՃԱԴԻՐ ՍՏՈՒԳԵԼ:

CCS Ծրագիրը պետք է առանձին պահի ծրագրի Երեխաների բժշկական տեղեկությունները: Սա ներառնում է CCS և անձնական բժշկական տեղեկությունների իրավունքը: CCS պետք է տա ձեզ այս հայտարարությունը և հայի ձեզ, թե ինչպես CCS կարող է օգտատործել և համձնել կամ “բացահայտել” ծրագրի Երեխաների մասին տեղեկությունները:

Ինչպես CCS կարող է օգտագործել և կիսվել Եթե Տեղեկություններով

Երեխայի անունը, հասցեն, Երեխայի մասին անձնական տեղեկությունները, բժշկական անցյալը և Երեխային բժշկական ծառայությունները կատարված CCS-ի կողմանց կօգտագործվեն և կկիսվեն հիմնականում CCS ծրագրի գործողությունների հետ կապված պատճառներով: Այս պատճառները կը նշգրկեն.

- CCS նպաստի իրավունքի որոշումը:
- Այն հաշիվների որոշումը, որ դուք հնարավոր եք, որ մուտք է CCS նպաստը ստանալու համար:
- Պարզել, թե Երեխան իրավունք ունի Medi-Cal կամ Healthy Families և, թե դուք ունեք մասնավոր ապահովագրություն:
- **Բուժման համար.** Հաստատել ծառայություններ Երեխայի քննման, բուժման և տերապիայի համար: CCS կարող է նախօրոք հաստատել բժշկական ծառայությունները: Հաստատություն տալու համար՝ CCS կարող է այլ անձանցից տեղեկությունները ստանալ կամ կիսվել այդ տեղեկությունները այլոց հետ, ովքեր ինսամուլ են Երեխային, որպեսզի Երեխաները իրենց անհրաժեշտ ծառայությունները ստանան:

- **Վճարման համար.** CCS և այլ անձիք, ովքեր աշխատում են մեզ հետ, ստանում են, ստուգում, հաստատում և վճարում բժշկական հաշիվները՝ բժիշկներից կամ այլ առողջություն մատակարարողներից: CCS կարող է կիսվել բժշկական տեղեկությունները այս բժիշկների կամ այլ մատակարարողների հետ, որոնք հաշիվ են ուղարկում CCS-ին: CCS կարող է ուղարկել իր ստացած որոշ հաշիվները այլ ապահովագրություններին կամ խմբերին, որոնք կարող են վճարել երեխայի ստացած ծառայությունների համար:

- **Բժշկական գործողությունների համար.** CCS կարող է օգտագործել փաստեր Երեխայի առողջության և բուժման մասին, որպեսզի Երեխաները բարձր դրակի բուժում ստանան: CCS նաև կարող է օգտագործել այս տեղեկությունները բժիշկների կամ այլ առողջություն մատակարարողների ստուգումների կամ կեղծիքի հետաքննությունների ժամանակ, կամ CCS ծրագրի պլանավորման և դեկավարման համար:

Երեխաների բժշկական Տեղեկությունների Օգտագործման Այլ Միջոցներ

CCS կարող է նաև օգտագործել կամ տեղեկություններ տալ Երեխայի CCS իրավունքի և այլ անձնական բժշկական տեղեկությունների մասին հետևյալ պատճառներով:

- Չափահարելով կամ գորելով ձեզ ձեր Երեխայի CCS նպաստի մասին:
- Երեխայի ընտանիքի անդամներին, որպեսզի օգնեն բուժման կամ ծառայությունների վճարման համար:
- Իրավական պատճառներով, ինչպիսիք է դրատական հրամանին ենթարկվելը:
- Ինտագուտական ուսումնասիրությունների համար, որոնք համապատասխանում են մասնավոր օրենքի պահանջներին, ինչպիսիք է ուսումնասիրությունը հիվանդությունների կանխման մասին:
- Տեղեկություններ հավաքելու համար, որոնք այլևս կապված չեն Երեխայի հետ, օրինակ, թե ինչպես են տարբեր CCS բժշկական պրոբլեմները պատահում բոլոր CCS Երեխաների հետ:
- Օրենքով պարտադրված պատճառներով, որոնք կարող են ստիպել կիսվել Երեխայի բժշկական տեղեկություններով:

CCS կարող է բժշկական տեղեկություններ տալ այս ծրագրին օգնող այլ կազմակերպություններին, ինչպիսիք են CCS-ի հաշիվները վճարող կազմակերպությունները: Եթե CCS տա այս տեղեկությունները, ապա այնպես կանի, որ այդ կազմակերպությունները պաշտպանեն մեր տված տեղեկությունների մասնավորությունը:

Որոշ նահանգային օրենքներ սահմանափակում են տեղեկությունների վերոհիշյալ օգտագործումը: Օրինակ, գոյություն ունեն հասուն օրենքներ, որոնք պաշտպանում են տեղեկությունները HIV/AIDS-ի, հոգեկան բուժման, զարգացողական հաշմանդամության և թմրամոլության ու ակնհոյի չարաշահման մասին: CCS կենթարկվի այս օրենքներին:

ՆՇՈՒՄ

Եթե ԵՐԵԽԱՆ ՄEDI-CAL-ի թիվական է, օրեւը կարող է թուՅ ԶՏԱ ՈՐՈՇ ՎԵՐՈՒՇԵՑՎԱԼ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՕԳՏԱԳՈՐԾՈՒՄԸ: MEDI-CAL-ի ՕՐԵՎԵՆՆԵՐԸ ԱՍՈՒՄ ԵՆ, ՈՐ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ԿԱՐԵԼԻ Ե ՕԳՏԱԳՈՐԾԵԼ ՄԻԱՅՆ MEDI-CAL ԾՐԱԳՐԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԵՏ ԿԱՐՎԱԾ:

Երբ Անհրաժեշտ է Գրավոր Թույլտվություն

CCS պետք է ունենա գրավոր թույլտվություն ծնողից, ինսամակալից կամ մենակ ապրող Երեխաներից նախքան կիսվելը այլ տեղեկություններով և CCS-ի իրավունքներով՝ չնշանակ այս հայտարարության մեջ: Եթե դուք տաք CCS-ին գրավոր թույլտվություն օգտագործել կամ կիսվել ձեր Երեխայի տեղեկություններով, դուք ցանկացած ժամանակ կարող եք ետ վերցնել այդ իրավունքը:

Ձեր Մասնավոր Իրավունքները

Ըստ օրենքի դուք իրավունք ունեք.

- Տեսնել Երեխայի անձնական բժշկական տեղեկությունները և կրկնօրինակը ստանալ, որը գտնվում է CCS-ում:
- Փոխել Երեխայի անձնական բժշկական տեղեկությունները, եթե դուք գտնում եք, որ նրանք սիմառ են կամ պակասություն ունեն և եթե CCS համաձայնվի: Եթե CCS չհամաձայնվի, ապա դուք կարող եք նամակ պետացնել Երեխայի բժշկական գործին՝ բացատրելով, թե ինչու համաձայն չեք:
- Այս մարդկանց ցուցակը ձեռք բերել, ովքեր ստանում են Երեխայի անձնական բժշկական տեղեկությունները CCS-ից: Այս ցուցակը ցույց չի տա, որ Երեխայի անձնական բժշկական տեղեկությունները տրվել են Երեխայի ծնողին, ինսամակալին կամ մենակ ապրող Երեխաներին, կամ եթե են տեղեկությունները կիսվել բուժման, վճարման կամ բժշկական գործողությունների համար:
- Խնդրել CCS-ին հաղորդակցվել ձեզ հետ այլ միջոցով կամ օրինակ նյութերու ուղարկել ձեզ փոստարկողի հասելով՝ ձեր տան հասցեի փոխարքեն:
- Խնդրել CCS-ին սահմանափակել, թե ինչպես է ձեր Երեխայի անձնական բժշկական տեղեկությունները օգտագործվում կամ ուղարկվում: Սակայն CCS կարող է չհամաձայնվել ձեր խնդրանքի հետ:
- Դուք իրավունք ունեք ստանալ այս Մասնավոր Իրավունքների Յայտարարության թղթային կրկնօրինակը: Այս Յայտարարությունը կարելի է ձեռք բերել նաև CCS-ի ինտերնետի էջում, WWW.DHS.CA.GOV/PCFH/CMS/CCS.